

Selección de tesis doctorales leídas relacionadas con la Traducción y/o Interpretación dirigidas por profesores y colaboradores del máster

EL-MADKOURI MAATAOUI, MOHAMED

Título del trabajo: Mental frames and conceptual metaphors of hijab and hijab-wearing women in british and Spanish press
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Ghufran Khir Allah
Fecha de defensa: 12 de septiembre de 2017
<https://www.educacion.gob.es/teseo/mostrarSeleccion.do>

Título del trabajo: La imagen de Arabia Saudí en la prensa española: un análisis del discurso de ABC, El Mundo y El País
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Zeyad Omar Abdurhman Alsalem
Fecha de defensa: 28 de abril de 2017
<https://www.educacion.gob.es/teseo/mostrarSeleccion.do>

Título del trabajo: La prensa y la traducción e interpretación en los Servicios Públicos
Entidad de realización: Universidad Autónoma de Madrid
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Nour El Islam Bah
Fecha de defensa: 13 de noviembre de 2015
<https://www.educacion.gob.es/teseo/mostrarSeleccion.do>

LU, JINGSHENG

Título del trabajo: La lengua española y las lenguas de España: estudio comparativo entre las políticas lingüísticas estatales y las regionales
Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Danna Chen
Fecha de defensa: 2018

Título del trabajo: Consideraciones sobre el constructo de las pruebas de evaluación de comprensión lectora en español para sinohablantes desde la perspectiva cognitiva
Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Ge Li
Fecha de defensa: 2018

Título del trabajo: Estudios contrastivos entre los susntantivos cuantificativos en español y los clasificadores nominales en chino
Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai
Tipo de entidad: Universidad
Alumno/a: Maohua Ni

Fecha de defensa: 2017

Título del trabajo: Influencia del acento de las variedades diatópicas americanas en la comprensión auditiva en ELE

Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Kaitian Lu

Fecha de defensa: 2016

Título del trabajo: La enseñanza del complemento de régimen que expresa causa a estudiantes de origen chino

Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Biyun Li

Fecha de defensa: 2016

Título del trabajo: Análisis contrastivo de la negación entre español y chino desde la perspectiva de la enseñanza de ELE

Entidad de realización: Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Yan Wang

Fecha de defensa: 2016

PENA DÍAZ, CARMEN

Título del trabajo: Pautas para la mejora de la comunicación bilingüe y bicultural en salud mental: terminología especializada y elementos pragmáticos

Entidad de realización: Universidad de Alcalá

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Bruno Echauri Galván

Fecha de defensa: 3 de junio de 2016

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (Mención de calidad)

QUERO GERVILLA, ENRIQUE FEDERICO

Título del trabajo: Análisis crítico del discurso político de Vladímir Putin en el contexto del resurgimiento nacional ruso.

Entidad de realización: Universidad de Granada. Departamento de Filología Griega y Eslava.

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Francisco Villegas Cara

Fecha de defensa: 18 de julio de 2017

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (por unanimidad)

Codirigida con Benamí Barros García

Título del trabajo: Estudio comparativo de la traducción de textos turísticos del español al ruso: parámetros de calidad y análisis de corpus

Entidad de realización: Universidad de Granada. Departamento de Filología Griega y Eslava.

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Tamara Gorozhankina

Fecha de defensa: 18 de julio de 2017

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (por unanimidad)

Codirigida con Benamí Barros García

Título del trabajo: La Traducción Descriptiva de Términos del Inglés al Ruso en el Ámbito de la Gestión Corporativa.

Entidad de realización: Universidad de Granada. Departamento de Filología Griega y Eslava.

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Mariia Yakusheva

Fecha de defensa: 19 de julio de 2017

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (por unanimidad)

Codirigida con Carlos Márquez

Título del trabajo: La tradición clásica en el teatro de pampsique de Leonidas Andreev

Entidad de realización: Universidad de Granada. Departamento de Filología Griega y Eslava.

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Mario Cobos Benítez

Fecha de defensa: 15 de septiembre de 2017

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (por unanimidad)

Codirigida con Pamela Faber

Título del trabajo: La conceptualización en la terminología medioambiental ruso-española: estudio terminológico y psicolingüístico experimental

Entidad de realización: Universidad de Granada. Departamento de Filología Griega y Eslava.

Tipo de entidad: Universidad

Alumno/a: Olga Koreneva

Fecha de defensa: 26 de septiembre de 2017

Calificación: Sobresaliente CUM LAUDE (por unanimidad)

Codirigida con Pamela Faber y Francisca Padilla

VALERO GARCÉS, CARMEN

Título del trabajo: Evolución de los recursos español-inglés-chino para la traducción jurídica y análisis contrastivo de las dificultades de la traducción jurídica (español-chino)

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Yanping Tan

Fecha de Inicio: 2012

Fecha de Lectura: septiembre 2017

Calificación: Sobresaliente

Título del trabajo: La presencia mediática de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos a través del análisis de discursos en la Red

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Carmen Cedillo Corrochano

Fecha de Inicio: 2012

Fecha de Lectura: 4 julio 2017

Calificación: Sobresaliente

Título del trabajo: Aproximación al diseño y elaboración de un diccionario sanitario trilingüe en línea (español – rumano – inglés)

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Liliana Ilie

Fecha de Inicio: 2012

Fecha de Lectura: 24 junio 2017

Calificación: Notable

Título del trabajo: Aplicación de estudios sobre el lenguaje e interpretación en conflictos: el caso del intérprete de guerra.

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Yolanda Moreno Bello

Fecha de Inicio: 2014

Fecha de Lectura: 10 julio 2017

Calificación: Sobresaliente

Título del trabajo: Estudio sobre la enseñanza de traducción en Tailandia y diseño de una propuesta didáctica.

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Thanita Sirinit

Fecha de Inicio: 2013

Fecha de Lectura: 2017

Calificación: Sobresaliente Cum Laude

Título del trabajo: Traducción judicial en España y Marruecos. Propuesta de elaboración de un diccionario jurídico en materia penal árabe-francés-español.

Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Tipo de entidad: Universidad

Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción

Alumno/a: Sarah Khay

Fecha de Lectura: 24 septiembre 2016

Calificación: Sobresaliente Cum Laude

Título del trabajo: Pautas para la mejora de la comunicación bilingüe y bicultural en salud mental: terminología especializada y elementos pragmáticos
Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras
Tipo de entidad: Universidad
Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción
Alumno/a: Bruno Echauri Galván
Fecha de Lectura: 3 junio 2016
Calificación: Sobresaliente Cum Laude

Título del trabajo: Skopostheorie y Comunicación Intercultural. Diseño y Aplicación de Un Modelo de Traducción de Textos del Ámbito Sanitario
Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras
Tipo de entidad: Universidad
Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción
Alumno/a: Maneerat Marnpae
Fecha de Lectura: 24 septiembre 2015
Calificación: Sobresaliente

Título del trabajo: Gestión de proyectos (Project Management) y Estudios Traducción.
Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras
Tipo de entidad: Universidad
Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción
Alumno/a: Jöel-Emmanuel Matcha Abombo
Fecha de Lectura: 1 febrero 2015
Calificación: Sobresaliente

Título del trabajo: Interpretación en los servicios públicos desde la perspectiva de género
Entidad de realización: Universidad de Alcalá, Facultad / Escuela: Filosofía y Letras
Tipo de entidad: Universidad
Doctorado: Lenguas Modernas, Literatura y Traducción
Alumno/a: Anca Florica Bodzer
Fecha de Inicio: septiembre 2009
Fecha de lectura: 22 septiembre 2014
Calificación: Sobresaliente Cum Laude